



LES  
VIOLONS  
DU ROY

LA  
CHAPELLE  
DE QUÉBEC

SAISON

22

QUÉBEC

23

PALAIS  
M()NTCALM  
*maison de la musique*

Partenaire de saison

 **Hydro**  
Québec

# LES VARIATIONS GOLDBERG

Jeudi 24 novembre  
2022 / 14 h et 19 h 30

Salle Raoul-Jobin,  
Palais Montcalm –  
Maison de la musique

Nicolas Ellis chef

Présenté par

 **Lavery**

## MESSAGE DES CODIRECTEURS GÉNÉRAUX

Les *Variations Goldberg*, originalement pour clavecin, constituent l'un des grands chefs-d'œuvre de Bach, et peut-être l'une des plus belles réalisations qu'ait conçues un esprit humain. De variations en variations, à partir d'un matériau relativement simple et grâce à une écriture vertigineuse d'imagination, Bach nous propose un voyage d'une beauté renversante, regorgeant de caractères musicaux d'une remarquable variété.

Il y a 25 ans, Bernard Labadie avait proposé son propre arrangement pour cordes et continuo de cet aria suivi de trente variations, en pensant à ses collègues des Violons du Roy qui souhaitaient jouer l'œuvre. L'expérience fut enthousiasmante et fut enregistrée quelques années plus tard sur disque, au grand plaisir des mélomanes et pour la plus grande fierté des musiciens qui y voyaient un projet portant un peu leur signature. Pour célébrer cet anniversaire, tant à Québec qu'au Festival Bach Montréal, nous avons fait appel au jeune et très talentueux chef Nicolas Ellis, avec lequel nous travaillons de plus en plus souvent depuis 2018 et qui deviendra bientôt un proche collaborateur, à titre de premier chef invité.

Veuillez noter que la musique de Bach sera aussi au menu de nos concerts des 7 et 8 décembre prochain, alors que nous retrouverons La Chapelle de Québec et Bernard Labadie pour trois des plus belles et grandioses cantates du grand maître et que s'amorceront les grandes festivités de Noël et de fin d'année. Nous espérons vous y retrouver et nous nous permettons de suggérer que des billets pour nos productions des prochains mois pourraient constituer de magnifiques idées-cadeaux...

Une très bonne soirée avec les *Variations Goldberg*!

The image shows two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is 'Patrice Savoie' and the signature on the right is 'Laurent Patenaude'. Both are written in a cursive, flowing style.

PATRICE SAVOIE et LAURENT PATENAUDE  
Codirecteurs généraux  
Les Violons du Roy et La Chapelle de Québec

[violonsduroy.com](http://violonsduroy.com)

# PROGRAMME

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

## **Variations Goldberg, BWV 988 (arrangement pour cordes de Bernard Labadie)**

### • **Aria**

Pascale Giguère, violon  
Isaac Chalk, alto  
Benoit Loisel, violoncelle  
Sylvain Bergeron, théorbe

### • **Variatio 1**

Tutti : premiers violons, violoncelles,  
contrebasse, théorbe, clavecin

### • **Variatio 2**

Pascale Giguère et  
Angélique Duguay, violons  
Benoit Loisel, violoncelle  
Mélisande McNabney, clavecin

### • **Variatio 3 : Canone all'unisono**

Noëlla Bouchard et  
Pascale Gagnon, violons  
Benoit Loisel, violoncelle  
Mélisande McNabney, clavecin

### • **Variatio 4**

Tutti, clavecin

### • **Variatio 5**

Pascale Giguère, violon  
Isaac Chalk, alto  
Benoit Loisel, violoncelle  
Mélisande McNabney, clavecin

### • **Variatio 6 : Canone alla seconda**

Noëlla Bouchard, violon  
Jean-Louis Blouin, alto  
Benoit Loisel, violoncelle  
Mélisande McNabney, clavecin

### • **Variatio 7 : Al tempo di giga**

Noëlla Bouchard, violon  
Benoit Loisel, violoncelle  
Sylvain Bergeron, théorbe  
Mélisande McNabney, clavecin

### • **Variatio 8**

Tutti : premiers et seconds violons,  
violoncelles, contrebasse, théorbe,  
clavecin

### • **Variatio 9 : Canone alla terza**

Pascale Gagnon et  
Angélique Duguay, violons  
Benoit Loisel, violoncelle  
Mélisande McNabney, clavecin

### • **Variatio 10 : Fughetta**

Tutti, clavecin

### • **Variatio 11**

Noëlla Bouchard, violon  
Isaac Chalk, alto

### • **Variatio 12 : Canone alla quarta**

Tutti : seconds violons, altos,  
violoncelles, contrebasse, clavecin

### • **Variatio 13**

Pascale Giguère, violon  
Isaac Chalk, alto  
Benoit Loisel, violoncelle  
Sylvain Bergeron, théorbe

### • **Variatio 14**

Pascale Giguère et  
Pascale Gagnon, violons  
Raphaël Dubé, violoncelle  
Mélisande McNabney, clavecin

### • **Variatio 15 : Canone alla quinta**

Tutti : premiers violons, altos,  
violoncelles, contrebasse, clavecin

• **Variatio 16 : Ouverture**

Tutti : premiers et seconds violons,  
violoncelles, contrebasse, clavecin,  
théorbe

• **Variatio 17**

Pascale Giguère, violon  
Isaac Chalk, alto

• **Variatio 18 : Canone alla sesta**

Tutti : premiers et seconds violons,  
violoncelles, contrebasse, clavecin

• **Variatio 19**

Noëlla Bouchard et  
Angélique Duguay, violons  
Benoit Loiselle, violoncelle,  
Sylvain Bergeron, théorbe

• **Variatio 20**

Pascale Giguère, violon  
Isaac Chalk, alto

• **Variatio 21 : Canone alla settina**

Tutti : seconds violons, altos,  
violoncelles, contrebasse, clavecin

• **Variatio 22 (alla breve)**

Tutti, clavecin

• **Variatio 23**

Noëlla Bouchard et  
Angélique Duguay, violons

• **Variatio 24 : Canone all'ottava**

Tutti : premiers violons, altos,  
violoncelles, contrebasse, clavecin

• **Variatio 25**

Pascale Giguère, violon  
Isaac Chalk, alto  
Benoit Loiselle, violoncelle  
Mélisande McNabney, clavecin

• **Variatio 26**

Tutti, clavecin, théorbe

• **Variatio 27 : Canone alla nona**

Noëlla Bouchard, violon  
Raphaël Dubé, violoncelle

• **Variatio 28**

Noëlla Bouchard, violon  
Jean-Louis Blouin, alto  
Raphaël Dubé, violoncelle  
Sylvain Bergeron, théorbe

• **Variatio 29**

Tutti et solistes :  
Pascale Giguère et  
Pascale Gagnon, violons  
Isaac Chalk, alto  
Benoit Loiselle, violoncelle  
Sylvain Bergeron, théorbe  
Mélisande McNabney, clavecin

• **Variatio 30 : Quodlibet**

Tutti, théorbe, clavecin

• **Aria**

Pascale Giguère, violon  
Isaac Chalk, alto  
Benoit Loiselle, violoncelle  
Sylvain Bergeron, théorbe

## NOTES DE PROGRAMME

### **Les Variations Goldberg, BWV 988**

Quiconque a lu les *Exercices de style* (1947) de Raymond Queneau connaît bien le concept de variation. On y raconte l'histoire brève et banale d'un homme coiffé d'un chapeau prenant place dans un bus sous l'œil amusé d'un autre passager. Cette histoire, l'auteur la répète pas moins de 99 (!) fois, mais toujours de façon différente. Si une telle enfilade de variations constitue certes un procédé exceptionnel en littérature, la chose est cependant fort commune en musique. Il est en effet fréquent qu'un compositeur redise son « récit » de plusieurs manières. On pense, par exemple, aux variations pour piano de Mozart sur la chanson bien connue *Ah! vous dirais-je, Maman*. Dans le jeu du thème et variations, l'auditeur est invité à rechercher la trace de l'énoncé original toujours présent en filigrane à travers chacune des métamorphoses que lui propose le compositeur.

Dans la musique des 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles, la variation est partout. En témoigne, l'œuvre des claviéristes français (Couperin et Rameau) et allemands (Scheidt, Buxtehude, Froberger et Pachelbel). On varie tantôt en ornementant une mélodie, tantôt en écrivant des figurations nouvelles au-dessus d'une basse qui se répète obstinément. L'œuvre de Bach regorge d'exemples. Dans ses *Suites anglaises*, certaines danses s'accompagnent d'un « double », reprise variée dans le goût français. Plus connue, est la célèbre chaconne pour violon seul, BWV 1004/5, comportant pas moins de 27 variations. Pour l'orgue, Bach, en digne successeur des Georg Böhm et Johann Pachelbel, a laissé des cycles de variations sur des « chorals » (cantiques d'église) luthériens, sans parler de la grave et grandiose *Passacaille en do mineur*, BWV 582.

Autour de 1740, Bach compose une *Aria avec quelques variations pour clavecin à deux claviers*. L'œuvre est aujourd'hui nommée *Variations Goldberg* d'après le nom de son premier interprète présumé,

un certain Johann Gottlieb Goldberg, alors très jeune et remarquable élève de Bach. La nouvelle œuvre brille par l'ampleur de son parcours — elle fait autour d'une heure un quart! —, l'organisation de son plan d'ensemble, la diversité de son expression et l'extrême finesse de sa facture. Bach publie sa nouvelle création en 1741 en tant que quatrième et dernier volume de sa vaste et encyclopédique *Clavierübung*. Dans cet ouvrage dont le titre se traduit trop modestement « Exercices pour clavier », et dont le premier volume était paru 10 ans auparavant, le compositeur se proposait d'illustrer les principaux genres musicaux pour clavecin et orgue.

Selon la biographie de Bach par J.N. Forkel parue en 1802, les *Variations Goldberg* auraient été commandées à Bach par le comte von Keyserlingk, ambassadeur russe posté à Dresde et familier des Bach. Le biographe Forkel trace un récit piquant des circonstances entourant la commande de l'œuvre. *Le comte était de santé déficiente et souffrait d'insomnies. [Son claveciniste] Goldberg, qui habitait chez lui, devait alors coucher dans une chambre attenante pour être à même de lui jouer quelque chose s'il ne pouvait dormir. Le comte exprima un jour à Bach son désir de lui voir écrire quelques morceaux pour Goldberg, qui eussent un caractère doux et quelque peu allègre, pour le distraire de son insomnie. Bach pensa au mieux pouvoir exaucer ce désir en écrivant des variations [...]. Forkel raconte que la pièce plut énormément à l'insomniaque diplomate et l'on comprend qu'elles durent tenir nuitamment occupé le pauvre claveciniste Goldberg! Le comte ne pouvait se lasser de les entendre et, dans la suite, pendant ses longues insomnies, il avait l'habitude de dire : « Cher Goldberg, jouez-moi encore une de mes variations. » [...] Jamais peut-être Bach ne reçut pour aucun de ses ouvrages une aussi belle récompense, car le comte fit cadeau à Bach d'un gobelet d'or rempli de cent louis d'or.* Depuis le 20<sup>e</sup> siècle, beaucoup de musicologues ont remis en question le récit de Forkel, publié plus d'un demi-siècle après la mort du compositeur. L'absence d'indices externes corroborant le récit et le fait que l'édition imprimée ne comportait aucune

dédicace à Keyserlingk a convaincu les musicologues que l'anecdote entourant le comte insomniaque tenait en partie de l'aimable fable. Ce qu'on tient pour plausible est que Bach aura composé l'œuvre de son propre chef, l'aura ensuite fait éditer et en aura ultérieurement remis une copie à Keyserlingk comme simple marque d'estime en lui suggérant probablement de porter l'œuvre à la connaissance de son claveciniste Goldberg, ancien élève de Bach.

L'œuvre, qui s'ouvre par une longue *aria* (« air »), fait défiler 30 variations au terme desquelles est reprise l'*aria* initiale. Si le récit de Forkel était fondé, force serait d'admettre que le morceau initial correspond à merveille au souhait (prétendu) de Keyserlingk d'une musique « *au caractère doux* » qu'on imagine fort bien jouée au beau milieu de la nuit. Cette *aria* consiste en une *sarabande*, danse lente très stylisée et délicatement ornée dans le goût français. Les 30 variations qui suivent, procèdent par groupes de trois. Les variations 1 et 2 de chaque groupe sont des variations *de caractère* ou *de virtuosité*, ou les deux à la fois. Quant à la troisième variation de chaque groupe (n<sup>os</sup> 3, 6, 9, 12, etc.), elle consiste en un canon, accompagné de la basse et dont certains procèdent par mouvement contraire (n<sup>os</sup> 12 et 15). Les variations *de caractère* citent différents genres musicaux (invention, gigue, sicilienne, air, etc.), tandis que les variations *de virtuosité* sont souvent des toccates ou des courantes (danse italienne vive), les plus brillantes se situant à la fin (n<sup>os</sup> 28 et 29). La plus singulière de ces variations est sans conteste la n<sup>o</sup> 30, un plaisant quodlibet (du latin *quod libet* : « Ce qui plaît ») que le compositeur dispose en toute fin de parcours comme pour détendre le propos. Bach y combine deux fragments de chansons populaires frivoles : *Ich bin so lang nicht bei dir g'west* (« Je suis resté si longtemps loin de toi ») et *Kraut und Rüben haben mich vertrieben* (« Les choux et les navets m'ont fait fuir »).

Les 30 variations ne citent que très rarement la *mélodie* de l'*aria* initiale et n'en retiennent que la basse, suivant le principe de la *basse obstinée* largement répandu à l'époque baroque. Par « basse », on entend ici cette longue succession de notes se déroulant dans le registre grave durant l'*aria* et participant à son accompagnement. Comme c'est sur cette basse que sont construites chacune des 30 variations, le travail de Bach consiste donc à imaginer toutes sortes de figurations mélodiques attrayantes pouvant se superposer à elle de façon harmonieuse. Bach, toujours pris du démon de l'invention, ne se prive d'ailleurs pas d'enjoliver même cette basse.

En grand architecte, Bach balise le parcours de l'œuvre. Il en marque bien son centre (variation n<sup>o</sup> 16) par une ouverture à la française, genre musical aux contours grandioses et solennels signifiant ici un nouveau départ, à la manière du second *exorde* d'un discours, conformément aux usages de la rhétorique classique. À équidistance de ce centre, se trouvent deux *fughettas* (n<sup>os</sup> 10 et 22). Enfin, Bach ajoute un ultime et fort subtil principe organisateur de la grande forme en augmentant progressivement l'intervalle d'imitation de chaque canon : le premier canon (n<sup>o</sup> 3) est à l'unisson, le deuxième (n<sup>o</sup> 6), à la seconde, et ainsi de suite jusqu'à la neuvième (n<sup>o</sup> 27).

La postérité a reconnu dans les *Variations Goldberg* un sommet de l'art de la variation auprès duquel seules pourraient se comparer les monumentales *Variations Diabelli* (1823) de Beethoven. Le chef-d'œuvre de Bach, destiné à un clavecin à deux claviers, a fait l'objet de nombreuses rééditions pour piano, notamment celles des Czerny et Busoni, et a donné lieu à un nombre incalculable d'enregistrements sonores dont ceux, mémorables, du canadien Glenn Gould. La version pour orchestre à cordes présentée aujourd'hui, réalisée par Bernard Labadie pour les Violons du Roy, cherche à renouer avec l'art de la transcription telle qu'on la pratiquait à l'époque baroque.

Pierre Grondines

## NOTES BIOGRAPHIQUES



### NICOLAS ELLIS chef

Nicolas Ellis est le directeur artistique, chef d'orchestre et fondateur de l'Orchestre de l'Agora et agit également à titre de collaborateur artistique de l'Orchestre Métropolitain et de Yannick Nézet-Séguin.

Il s'est produit comme chef invité avec Les Violons du Roy, l'Orchestre du Centre National des Arts, le Kitchener-Waterloo Symphony, l'Orchestre symphonique de Longueuil, l'Orchestre symphonique de Québec, l'Orchestre Métropolitain, Symphony Nova Scotia, l'Orchestre de chambre McGill, l'Orchestre symphonique d'Ottawa et le Royal Conservatory de Toronto. Il a eu la chance de se produire aux côtés d'artistes tels que Jean-Guihen Queyras, Anthony Roth Costanzo et Charles Richard-Hamelin.

Nicolas Ellis a complété sa maîtrise en direction d'orchestre à l'Université McGill auprès d'Alexis Hauser en plus de se perfectionner à l'Aspen Music Festival avec Robert Spano. À l'été 2019, il a participé à l'Académie du Verbier Festival où il a entre autres agi comme chef assistant de Valery Gergiev.

Nicolas Ellis a fondé l'Orchestre de l'Agora en 2013. L'ensemble a pour mission de réinventer le rôle des musiciens classiques dans la société en leur donnant le pouvoir d'augmenter collectivement leur impact sur le monde, grâce à leur talent et leur engagement. L'Orchestre a créé des partenariats avec Les Porteurs de Musique et le programme de musique de la Fondation Partageons l'espoir en donnant des cours, des concerts et des ateliers à des enfants provenant de milieux défavorisés et en jouant dans des lieux où les gens n'ont pas accès à la musique tels que des centres psychiatriques, des prisons, des refuges pour femmes et des foyers pour personnes âgées. Les concerts de l'Orchestre de l'Agora ont été enregistrés et diffusés à plusieurs reprises sur les ondes de ICI Musique et CBC Music, dont leur récente production de *The Turn of the Screw* de Benjamin Britten en collaboration avec l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal. L'Orchestre de l'Agora a remis le 22 avril 2020 la somme de 138 000 \$ à Jour de la Terre Canada, le Sierra Club et Conservation de la nature Canada par le biais du Gala de la Terre, une importante levée de fonds qui avait pour but la protection de l'Estuaire du Saint-Laurent. En février 2020, l'Orchestre de l'Agora a également été l'orchestre en résidence lors d'une clinique autour du répertoire bel canto en collaboration avec l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.

Nicolas Ellis est le récipiendaire de la Bourse de carrière Fernand-Lindsay 2017 et a été nommé Révélation classique de Radio-Canada 2018-2019. Il a aussi remporté le prix Heinz Unger 2015, remis par le Conseil des arts de l'Ontario.



Photo : Atwood Photographie

## LES VIOLONS DU ROY orchestre de chambre

Le nom des Violons du Roy s'inspire du célèbre orchestre à cordes de la cour des rois de France. Réuni en 1984 à l'instigation du chef fondateur Bernard Labadie et maintenant sous la direction musicale de Jonathan Cohen, cet ensemble regroupe au minimum une quinzaine de musiciens qui se consacrent au répertoire pour orchestre de chambre en favorisant une approche stylistique la plus juste possible pour chaque époque. Bien que Les Violons du Roy jouent sur instruments modernes, leur fréquentation des répertoires baroque et classique est fortement influencée par les mouvements contemporains de renouveau dans l'interprétation de la musique des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, pour laquelle les musiciens utilisent des copies d'archets d'époque. Les Violons du Roy explorent également et de façon régulière le répertoire des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

Au cœur de l'activité musicale de Québec depuis leurs débuts, Les Violons du Roy ont établi leur résidence au Palais Montcalm en 2007. Depuis 1997, l'ensemble s'inscrit également dans l'offre culturelle de la ville de Montréal. Ils sont connus à travers le monde grâce à leurs nombreux concerts et enregistrements diffusés sur *medici*.tv, Radio-Canada, CBC et NPR, et à leur présence régulière dans les festivals. Ils ont donné plusieurs dizaines de concerts en Allemagne, en Angleterre, en Autriche, en Belgique, au Brésil, au Canada, en Chine, en Colombie, en Corée du Sud, en Équateur, en Espagne, aux États-Unis, en France, en Israël, au Maroc, au Mexique, en Norvège, aux Pays-Bas, en Slovaquie

et en Suisse, entre autres en compagnie des solistes de renommée internationale Magdalena Kožená, David Daniels, Vivica Genaux, Alexandre Tharaud, Ian Bostridge, Emmanuel Pahud, Stephanie Blythe, Marc-André Hamelin, Philippe Jaroussky, Anthony Marwood, Isabelle Faust, Julia Lezhneva, Anthony Roth Costanzo et Avi Avital. Ils ont été invités à deux reprises au Concertgebouw d'Amsterdam et se sont également produits à la Philharmonie de Berlin ainsi qu'à Londres, Bruxelles et Paris.

Depuis leur première visite à Washington en 1995, l'itinéraire des Violons du Roy aux États-Unis s'est grandement enrichi de nombreuses et régulières escales à New York, Chicago et Los Angeles. Ils se sont produits dix fois au Carnegie Hall de New York, dont cinq avec La Chapelle de Québec dans le *Messie*, l'*Oratorio de Noël* et la *Passion selon saint Jean* sous la direction de Bernard Labadie. Le Walt Disney Concert Hall de Los Angeles les a reçus trois fois dont une avec La Chapelle de Québec dans le *Messie* également sous la direction de Bernard Labadie. Les Violons du Roy sont représentés par les agences Opus 3 Artists et Askonas Holt.

La discographie des Violons du Roy compte trente-six titres dont l'excellence a été soulignée à maintes reprises par la critique. Douze disques sont parus sous étiquette Dorian dont le *Requiem* de Mozart avec La Chapelle de Québec (Juno 2003) et *Apollo e Dafne* de Handel avec Karina Gauvin (Juno 2001). Depuis 2004, l'association des Violons du Roy avec la maison québécoise ATMA a conduit à la sortie d'une douzaine de disques dont *Water Music* (Félix 2008) et *Piazzolla* (Juno 2006). Sous les étiquettes Erato, Naive, Hyperion, Analekta et Decca Gold, Les Violons du Roy ont enregistré avec, entre autres, les solistes Vivica Genaux, Truls Mork, Marie-Nicole Lemieux, Alexandre Tharaud, Marc-André Hamelin, Valérie Milot, Anthony Roth Costanzo (nomination aux Grammy 2019) et Charles Richard-Hamelin (nomination aux Juno 2020).

## PREMIERS VIOLONS

Pascale Giguère<sup>1,2</sup>  
Noëlla Bouchard  
Nicole Trotier<sup>3</sup>  
Véronique Vychytil

## SECONDS VIOLONS

Pascale Gagnon  
Angélique Duguay<sup>4</sup>  
Michelle Seto  
Inti Manzi

## ALTOS

Isaac Chalk  
Annie Morrier  
Jean-Louis Blouin

## VIOLONCELLES

Benoit Loïselle<sup>5</sup>  
Raphaël Dubé<sup>6</sup>

## CONTREBASSE

Raphaël McNabney

## THÉORBE

Sylvain Bergeron

## CLAVECIN ET ORGUE

Mélisande McNabney

- 
1. Ce poste est généreusement soutenu par la Fondation des Violons du Roy.
  2. Pascale Giguère joue sur le violon Carlo Ferdinando Landolfi (Milan, 1745) acquis et généreusement prêté par madame Marthe Bourgeois. Elle joue également sur un violon Giuseppe Guarneri del Gesù « Lyon & Healy », Cremona, ca. 1738, gracieusement mis à sa disposition par la compagnie CANIMEX INC. de Drummondville (Québec).
  3. Nicole Trotier joue sur le violon Giorgio Gatti Torino, propriété de la Fondation des Violons du Roy, obtenu grâce à la généreuse implication de la Fondation Virginia Parker et de monsieur Joseph A. Soltész.
  4. Angélique Duguay joue sur un violon Joseph Ceruti, Cremona, 1825, gracieusement mis à sa disposition par la compagnie CANIMEX INC. de Drummondville (Québec).
  5. Benoit Loïselle utilise un archet Joseph Alfred Lamy, 1900, gravé A. Lamy à Paris, gracieusement mis à sa disposition par la compagnie CANIMEX INC. de Drummondville (Québec).
  6. Raphaël Dubé joue sur un violoncelle Giovanni Grancino, Milan, v. 1695-1700, gracieusement mis à sa disposition par la compagnie CANIMEX INC. de Drummondville (Québec).

La Maison des 100 thés  
est l'endroit par  
excellence pour trouver  
vos thés de qualité  
dans une ambiance  
chaleureuse.



LA MAISON  
DES 100 THÉS

La Maison des 100 thés  
est fière de s'associer aux  
Violons du Roy

1313 av Maguire, Québec  
[www.maisondes100thes.com](http://www.maisondes100thes.com)

Les Violons du Roy remercient les partenaires suivants :



MARRIOTT  
QUÉBEC  
CENTRE-VILLE

Les Violons du Roy remercient  
le Marriott Québec Centre-ville,  
leur hôtel officiel à Québec.



AUBERGE

SAINT-ANTOINE

Hébergeur officiel de Jonathan Cohen  
à Québec.

FLEURISTE  
DU FAUBOURG

SURMESUR

leSoleil  
— NUMÉRIQUE



LA MAISON  
DES 100 THÉS

UN COIN DU MONDE  
magasin • cadeaux

EL

Eddy Laurent

Chocolat belge & Pâtisserie fine

LE CLAP

# LES VIOLONS DU ROY

## LES MUSICIENS

Directeur musical des Violons du Roy  
**Jonathan Cohen**

Chef fondateur des Violons du Roy et directeur musical de La Chapelle de Québec  
**Bernard Labadie**

Violons  
**Pascale Giguère**  
**Noëlla Bouchard**  
**Angélique Duguay**  
**Pascale Gagnon**  
**Maud Langlois**  
**Michelle Seto**  
**Nicole Trotier** (membre fondateur)  
**Véronique Vychtyl**

Altos  
**Isaac Chalk** (alto solo)  
**Jean-Louis Blouin**  
**Annie Morrier**

Violoncelles  
**Benoît Loïselle** (violoncelle solo)  
**Raphaël Dubé**

Contrebasse solo  
**Raphaël McNabney**

## PERSONNEL ADMINISTRATIF

### DIRECTION GÉNÉRALE

Codirecteur général – directeur artistique  
**Laurent Patenaude**

Codirecteur général – directeur administratif  
**Patrice Savoie**

### ADMINISTRATION ARTISTIQUE

Adjointe à la direction générale – coordonnatrice à l'administration artistique  
**Claire-Émilie Calvert**

Directeur de production et des contenus numériques  
**Denis Plante**

Responsable du personnel musical – orchestre  
**Xavier Boucher**

Coordonnatrices du personnel musical – chœur  
**Josée Lalonde**  
**Charlotte Cumberbirch**

Musicothécaire  
**Lucie Brosseau**

Assistante à la musicothèque  
**Charlotte Bonneau-Crépin**

### COMMUNICATIONS ET MARKETING

Directrice des communications et du marketing  
**Rachel Baillargeon**

Coordonnatrice du marketing  
**Audrey Gagné**

Adjointe aux communications et au marketing  
**Mireille Péloquin**

### FINANCEMENT

Directrice du développement philanthropique  
**Élyse Létourneau**

Responsable du financement public  
**Elizabeth Plourde**

Coordonnatrice du financement  
**Brigitte Legendre**

### COMPTABILITÉ

Adjointe à la direction générale et à la comptabilité  
Coordonnatrice des projets jeunesse et communautaires  
**Melinda Rooke**

### REPRÉSENTATION INTERNATIONALE

États-Unis  
**Opus 3 Artists**

Europe et Asie  
**Askonas Holt**

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENT  
**M<sup>e</sup> Mario Welsh**  
Associé responsable du bureau de Québec  
**BCF AVOCATS D'AFFAIRES**

VICE-PRÉSIDENTE  
**M<sup>e</sup> Judith Rochette**  
Associée  
**LAVERY**

SECRÉTAIRE  
**M<sup>e</sup> Monique Richer, PHARM.D., LL.B.**  
Avocate, Secrétaire générale  
**UNIVERSITÉ LAVAL**

TRESORIER  
**M. Raynald Lafrance, CPA**  
Associé retraité  
**PWC**

### ADMINISTRATEURS ET ADMINISTRATRICES

**M. Nicolas Audet-Renoux, CPA**  
Vice-président  
**RBC BANQUE PRIVÉE**

**M. Jeannot Blanchet**  
Associé, Certification et Services-conseils  
**DELOITTE**

**M<sup>e</sup> John A. Coleman**  
Avocat et administrateur

**Mme Lucie Guillemette**  
Vice-présidente générale et chef des affaires commerciales  
**AIR CANADA**

**Mme Lorraine Labadie**  
Présidente du comité des bénévoles

**M. Guillaume Pinard-Beaudoin,**  
**MBA, CPA**  
Associé  
**EY**

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION DES VIOLONS DU ROY

PRÉSIDENT  
**M. Jean Houde**  
Président du conseil  
**BANQUE NATIONALE**

VICE-PRÉSIDENT  
**M<sup>e</sup> Claude Samson**  
Administrateur de sociétés

TRESORIÈRE  
**Mme Suzanne Gingras, CPA**  
Administratrice de sociétés

SECRÉTAIRE  
**Mme Patricia-Ann Laughrea**  
Professeure retraitée  
Département d'ophtalmologie et d'otorhinolaryngologie – Chirurgie cervicofaciale  
**FACULTÉ DE MÉDECINE DE L'UNIVERSITÉ LAVAL**

### ADMINISTRATEURS ET ADMINISTRATRICES

**M. Jeannot Blanchet**  
Associé, Certification et Services-conseils  
**DELOITTE**

**Mme Mathilde Szaraz Galarneau**  
Gestionnaire de portefeuille  
**FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE**  
– GESTION DE PATRIMOINE

# TABLEAU D'HONNEUR DES DONATEURS 2021-2022

## Dons de particuliers

### STRADIVARIUS 10 000 \$ et plus

Un don anonyme  
Mme Marthe Bourgeois<sup>1</sup>  
M. Yves Demers<sup>1</sup>  
Dr Claude Juneau<sup>2</sup>  
Mme Suzanne Lavoie<sup>2</sup>  
M. Jacques Legrand<sup>3</sup>  
M. Jacques Marchand<sup>3</sup>  
Mme Isabelle Nadeau<sup>2</sup>  
MM. Kelly Rice et René Fréchette<sup>3</sup>  
M. Bernard Robert<sup>1</sup>  
Mme Anne-Marie Robert<sup>3</sup>  
Dr Yvon Tardif<sup>2</sup>

### VIOLONS DE DIAMANT 5 000 à 9 999 \$

Un don anonyme  
M. Paul Dupont-Hébert<sup>2</sup>  
Mme Monique Hamel Bourgeois<sup>3</sup>  
M. Bernard Labadie<sup>4</sup>  
Mme Lorraine Labadie<sup>1</sup>  
M. Paul Labadie<sup>3</sup>  
M. Raymond Labadie<sup>1</sup>

### VIOLONS DE PLATINE 2 000 à 4 999 \$

Un don anonyme  
Mme Godelieve De Koninck  
Mme Sylvette Guillemard  
M. Guy Morneau<sup>5</sup>  
M. Denis Vandal<sup>2</sup>

### VIOLONS D'OR 1 000 à 1 999 \$

Sept dons anonymes  
Mme Sylvie Bélanger  
Mme Guyane Bellavance  
Mme France Bergeron  
Mme Lucie Blain  
M. Yves Boissinot  
Mme Louise Bourgeois  
M. Denis Brassard  
Mme Anne-Louise Fleury  
M. Jean-Luc Houde  
Mme Louise Labelle<sup>5</sup>  
M. Pierre Allard Landry  
Mme Lisette Talbot Laporte  
Mme Patricia Ann Laughrea  
Mme Roselle Lehoux Dubé  
M. Roland Lepage  
M. Sébastien Richard  
Mme Judith Rochette  
Mme Gaétane Routhier  
M. Claude Samson  
M. Jean-Jacques St-Aubin  
Mme Mathilde Szaraz Galarneau<sup>5</sup>

### VIOLONS D'ARGENT 500 à 999 \$

M. Alain Bergeron  
M. Michel G. Bergeron  
M. Yves Bouchard  
M. Colin H. Chalk  
M. Alain Chouinard  
Mme Édith Cloutier  
M<sup>re</sup> John A. Coleman  
Mme Michèle De Lamirande  
Mme Béatrice Des Marchais  
Mme Marie Céline Domingue  
M. Pierre Douville  
M. Paul Dupont-Hébert  
M. Stephan Fiset  
Mme Odette Hamelin  
Mme Elaine Joly-Ryan  
M. Réal Lagacé  
Mme Pauline Lapiere Leonard  
Mme Pierrette Lessard  
Mme Agnès Maltais  
M. Richard Paré  
Mme Nataly Rae  
Mme Julie Sirois-Leclerc  
Mme Cécile Touzin  
Mme Diane Wilhelmy

### VIOLONS DE BRONZE 100 à 499 \$

50 dons anonymes  
Mme Danielle Amyot  
M. Jean-Roch Audet  
Mme Marie Audette  
M. Michel Baillargeon  
Mme Aida Bairam  
Mme Renée Banville  
M. Roger Barrette  
Mme Marie-Françoise Beauchamp  
Mme Luce Beaudet  
M. Claude Beaudin  
Mme Sylvie Beaudry  
M. Denis Beauvilliers  
M. Florent Bélanger  
Mme Danielle Bergeron  
Mme Carmen Bernier  
M. Régis Bérubé  
M. Bernard Bissonnette  
Mme Miriam Blair  
Mme Carole Blanchet  
M. Irénée Boivin  
M. Yvon Boudreau  
M. Jean Boulva  
Mme Lucie Brière  
Mme Nicole Brochu  
M. Jean-Claude Cantin  
M. Richard Cantin  
M. Rémi Caouette  
Mme Héliène Caouette Desmeules  
Mme Louise Carbonneau  
Mme Nicole Carlens  
Mme Johanne Caron  
Mme Isabelle Charron  
Mme Astrid Chouinard  
Mme Gisèle Chouinard  
M. Jean-Yves Chouinard  
Mme Ann Cleary  
M. Jean-François Clément  
M. Régis Côté  
Mme Sonya Côté  
Mme Danielle Couture  
Mme Ghislaine Couture  
M. Jean Louis Couture  
Mme Raymonde Crête  
M. Christian Cyr  
M. Jean Dagenais  
M. Louis Dallaire  
M. Claude Dalphond  
M. Raynald Daoust  
M. Jacques De Léan  
M. Jan De Smet  
M. Denys Delâge  
M. Francis Derouin  
Mme Héliène Desjardins  
Mme Claire Deslongchamps  
M. Laurent Després  
Mme Martine Dignard  
Mme Marie Dufour  
M. Claude Dumas  
Mme Catherine Dupont  
Mme Olga Farman  
M. François Ferland  
Mme Anne-Josée Flynn  
Mme Margot Fortin  
Mme Marie-Andrée Fortin  
M. Michel Franck  
M. François Fréchette  
Mme Héliène Gagné  
M. Denis Gagnon  
Mme Denise Gagnon  
M. Pierre Gagnon  
M. Patrice Garant  
M. Franklin B. Garcia Sanchez  
Mme Héliène Gaudreau  
M. Guy Gaudreault  
Mme Denyse Gautrin  
M. Benoit Gilbert  
Mme Suzanne Gingras  
Mme Annie Goyette  
Mme Suzanne Graham  
Mme Lise Gravel  
Mme Marie-Ginette Guay  
Mme Jocelyne Hains  
M. Yvon Hotte  
M. Robert Huard  
Mme Claudine Jacques  
Mme Mélanie Jalbert  
M. Karl Jessop  
M. Michel Joly de Lotbinière  
M. André Juneau  
Mme Céline Kirouac  
Mme Marianne Kugler  
M. Ralph Kyrillos  
Mme Johane La Rochelle  
M. Denis Laberge  
Mme Nathalie Labrecque  
Mme Jeannine Labrie

1. Dons aux Violons du Roy et à la Fondation des Violons du Roy

2. Don de bien(s) aux Violons du Roy

3. Don à la Fondation des Violons du Roy

4. Don à la Fondation des Violons du Roy et don de bien(s) aux Violons du Roy

5. Don d'une prime d'assurance-vie à la Fondation des Violons du Roy

Mme Lucie Hélène Lachance  
 Mme Odette Lachance Labrousse  
 M. Martin Laflamme  
 M. Mario Lafond  
 Mme Louise Lafrance  
 Mme Marie-Ève Lamonde  
 Mme Esther Lapointe  
 Mme Denyse Lapointe Pelletier  
 Mme Isabelle Lavoie  
 M. Pierre Leclerc  
 Mme Jeannine Lefebvre  
 M. Jacques Legault  
 Mme Céline Lepage  
 Mme Geneviève Léveillé  
 Mme Louise Lindsay  
 M. Clément Locat  
 Mme France Loisel  
 Mme Annette Manzi  
 M. René Martel  
 Mme Gabrielle Martin  
 Mme Jasmine Martineau  
 Mme Caroline Masson  
 Mme Suzanne Masson  
 M. Laurent Matte  
 Mme Raymonde McNicoll  
 M. Mathieu Mercier  
 Mme Jocelyne Mercier-Byrne  
 M. Bertrand Miville Deschênes  
 Mme Yvonne Molgat  
 Mme Michelle Montplaisir  
 Mme Thérèse Morais  
 Mme Louise Moreault  
 Mme Diane Néron  
 M. Sylvio Normand  
 M. Michael O'Neil  
 M. André Ouellet  
 M. Guy Ouellet  
 M. Pierre Ouellet  
 M. Daniel Pagé  
 Mme Hélène Pagé  
 Mme Marthe Pagé  
 M. André Papillon  
 Mme Michèle Paradis  
 M. Gilles Paradis  
 M. Michel Paradis  
 Mme Elisabeth Paré  
 M. Laurent Patenaude  
 M. Jean-Pierre Pellegrin  
 Mme Marie Pêrusse  
 M. Michel Piché  
 Mme Sylvie Pinault  
 M. Jean Piuze  
 Mme Hélène Plante  
 Mme Laura Prince  
 Mme Danielle Pronovost  
 Mme Louise Quesnel  
 M. Claude Raymond  
 M. François Renaud  
 M. Christian Reny  
 Mme Paulette Reynaud  
 Mme Monique Richer  
 M. Louis Richer  
 Mme Doris Rivet  
 M. Marc-André Roberge  
 Mme Claire Rousseau  
 M. Denis Roy  
 Mme Nathalie Roy

Mme Andrée Ruel  
 M. Jacques Saint-Laurent  
 M. Michel Sanschagrin  
 Mme Pierrette Saucier  
 M. Alexandre Saulnier-Marceau  
 M. Patrice Savoie  
 Mme Nicole Sénécal  
 Mme Nicole Simard  
 Mme Madeleine St-Louis  
 M. Claude Sylvain  
 M. Alain Tanguay  
 Mme Louise Tardif  
 Mme Miriam Tees  
 Mme Louise Tessier  
 M. Bernard Têtu  
 Mme Carole Therrien  
 Mme Albertine Tremblay  
 M. Denis Tremblay  
 M. Michel Truchon<sup>3</sup>  
 M. Martin Veillette  
 M. Gilles Veilleux  
 Mme Monique Villeneuve  
 Mme Marie-Laure Wagner  
 Mme Martine Watine  
 Mme Karen Wells  
 Mme Marie Christiane Willox-  
 Conzemius

## Dons corporatifs

### STRADIVARIUS

#### 10 000 \$ et plus

Deux dons anonymes  
 Banque Nationale du Canada  
 Fondation Sandra et Alain Bouchard  
 Fondation Virginia Parker  
 Power Corporation du Canada  
 Saputo Inc.  
 Succession Jacqueline Pinel<sup>3</sup>

### VIOLONS DE DIAMANT

#### 5 000 à 9 999 \$

Fondation Lorraine et Jean Turmel  
 Fondation Québec Philanthrope  
 Industrielle Alliance, Assurance  
 et services financiers inc.  
 Placements Céline Saucier  
 Polymorph Games  
 Productions Bernard Labadie Inc.

### VIOLONS DE PLATINE

#### 2 000 à 4 999 \$

Un don anonyme  
 BCF Avocats d'affaires  
 EY  
 Fondation Pierre Desmarais  
 Belvédère  
 Gestion Deloitte S.E.C.  
 HDG inc.  
 Lobe

### VIOLONS D'OR

#### 1 000 à 1 999 \$

Un don anonyme  
 Banque Scotia Fonds  
 Dynamique 1842  
 Beneva  
 CIBC Wood Gundy  
 Comté de Taschereau  
 Fonds Famille Denise et Alban  
 D'Amours Fondation Québec  
 Philanthrope  
 Gestion Marthe Bourgeois Itée  
 Groupe Desgagnés  
 Immeubles de la Morille inc.  
 Levio Conseils inc  
 Media ClassiQ Inc 99,5FM  
 Milton Harris Investments Limited  
 Mingus software Inc.  
 Ratelle, Ratelle et Associés, avocats

### VIOLONS D'ARGENT

#### 500 à 999 \$

Arsenal Conseils  
 Énergie Valero inc.<sup>3</sup>  
 Fidelity Investments Canada ULC  
 Gestion de Placements Manuvie  
 Mackay John - Consultant  
 RBC Banque Royale  
 Sœurs Servantes  
 du Saint-Cœur-de-Marie  
 TACT Intelligence conseil

### VIOLONS DE BRONZE

#### 100 à 499 \$

9409-5288 Quebec Inc  
 Canimex  
 Faculté de musique  
 de l'Université Laval  
 Ferme Arthur Cauchon inc.  
 Finances Québec Gouvernement  
 du Québec  
 Fonds Andrée-De-Billy-Gravel  
 Fondation Québec Philanthrope  
 GM Développement inc.  
 La belle alliance, vignoble  
 Lavery  
 LDL Services financiers  
 Paulette Dufour Communications  
 RBC Banque Royale  
 Société Immobilière Arbois Inc.  
 Sœurs Augustines de la  
 Miséricorde de Jésus Monastère  
 de l'Hôtel-Dieu de Québec  
 Sœurs du Bon-Pasteur de Québec  
 TNA Stone Machinery inc  
 Valeurs mobilières Desjardins -  
 Garon Fluet Bissonnette  
 Ville de Québec

# MERCI!



Photo : Winnie Au

## BACH, QUE MA JOIE DEMEURE

LES  
VIOLONS  
DU ROY / LA  
CHAPELLE  
DE QUÉBEC

Bernard Labadie \ chef  
Lydia Teuscher \ soprano  
Avery Amereau \ contralto  
Andrew Haji \ ténor  
Matthew Brook \ baryton-basse  
Avec La Chapelle de Québec

7 et 8 décembre, 19 h 30

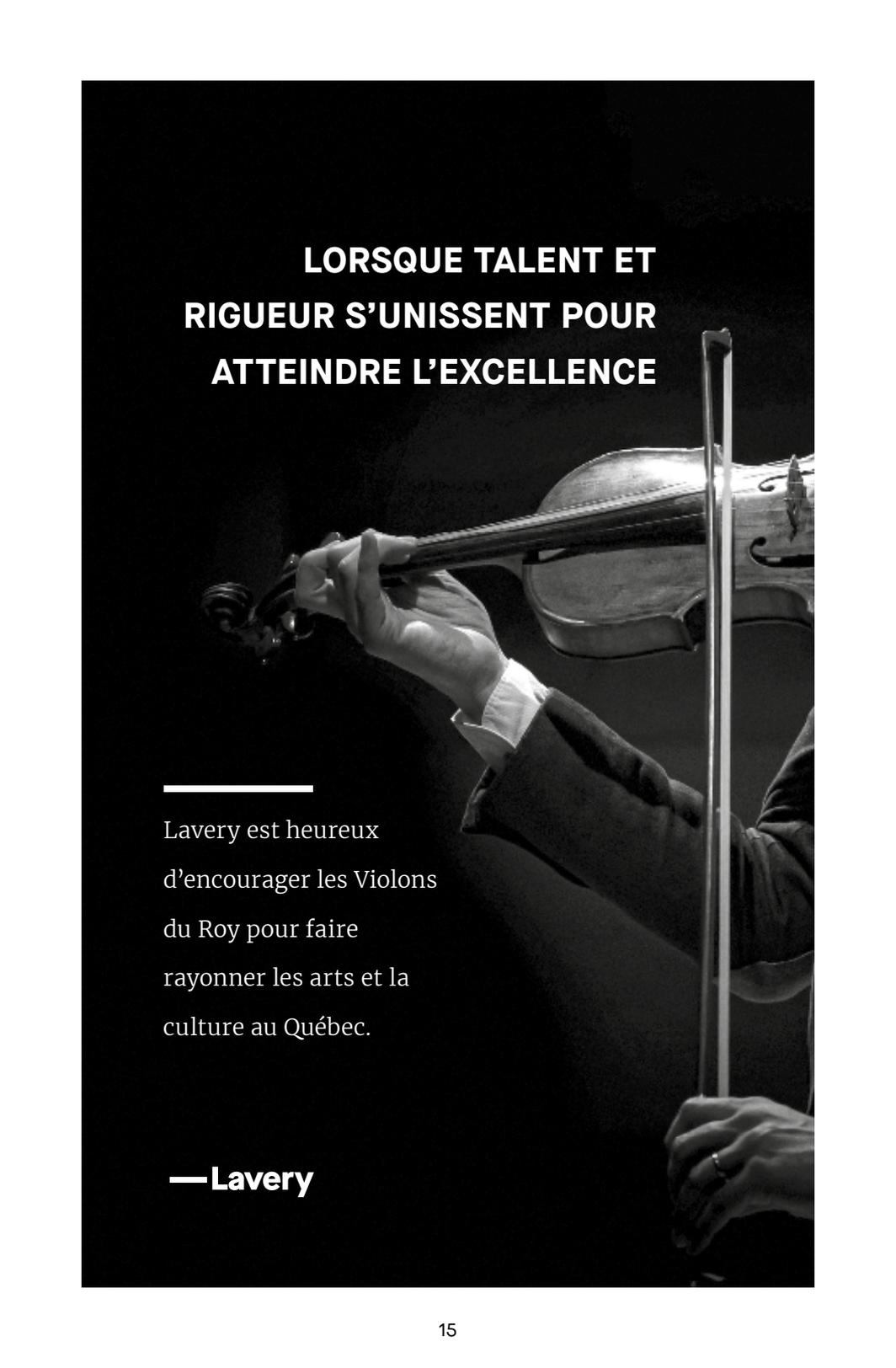
Palais Montcalm \ Réservation (418) 641-6040

 Hydro  
Québec

PALAIS  
MONTCALM  
*maître de la musique*

ICI  musique

LE DEVOIR

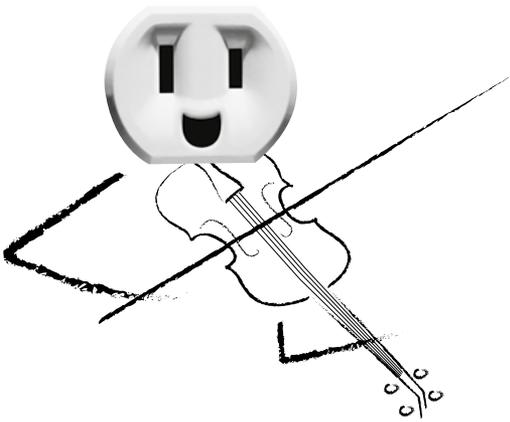
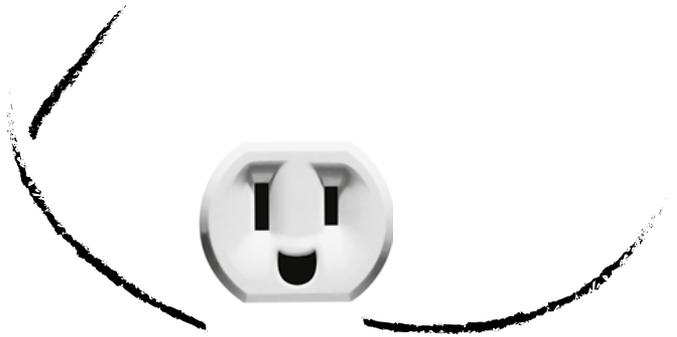


**LORSQUE TALENT ET  
RIGUEUR S'UNISSENT POUR  
ATTEINDRE L'EXCELLENCE**

---

Lavery est heureux  
d'encourager les Violons  
du Roy pour faire  
rayonner les arts et la  
culture au Québec.

**—Lavery**



 **Hydro  
Québec**

# MERCI À NOS PARTENAIRES

## Partenaire de saison à Québec



### Partenaires publics

Conseil des arts et des lettres du Québec  
Ville de Québec  
Conseil des Arts du Canada  
Patrimoine canadien  
Ministère de la Culture et des Communications du Québec

### Partenaires privés

Banque Nationale  
BCF Avocats d'affaires  
Beneva  
Boralex  
Caisse d'économie solidaire Desjardins  
Caisse de dépôt et placement du Québec  
Caisse Desjardins de Québec  
Deloitte  
Énergir  
EY  
Fasken  
Financière Banque Nationale  
Gestion Marthe Bourgeois Ltée  
Groupe Canimex  
Hydro-Québec  
Lavery  
3Macs Division Raymond James  
McCarthy Tétraut  
Power Corporation du Canada  
RBC Banque Royale  
Saputo  
TACT Intelligence conseil  
TELUS

## Partenaire de saison à Montréal



### Partenaires de service

Auberge Saint-Antoine  
Autobus Laval  
Caisse d'économie solidaire Desjardins  
Chocolato  
Cidrerie Michel Jodoin  
Fleuriste du Faubourg  
Guy Le Nettoyeur  
Hôtel Château Laurier Québec  
Hôtel Marriott Québec Centre-Ville  
Hôtel Omni Mont-Royal  
IGA Alimentation Raymond Rousseau  
JLMD comptables agréés  
Kabane  
La Maison des 100 théés  
Numérix  
Restaurant Le Quarante 7  
Restaurant Toqué  
Sandwicherie Fastoche  
Un coin du monde  
Voyages Laurier Du Valon

### Fondations

Fondation des Violons du Roy  
· La Succession Françoise Sirois  
· La Succession Thérèse Méthé  
Azrieli Foundation  
Fondation Lorraine et Jean Turmel



Fondation Marcel Lacroix

Fondation Pierre Desmarais Belvédère  
Fondation Québec Philanthrope  
· Fonds Andréée-De-Billy-Gravel  
· Fonds Claude Samson  
· Fonds Famille Denise et Alban D'Amours

Fondation René Bussières  
Fondation Sibylla Hesse  
Fondation Virginia Parker  
Fondation Sandra et Alain Bouchard  
The Irving Ludmer Family Foundation

### Partenaires médias

ICI Radio-Canada Télé  
ICI Musique  
ICI Québec  
La Presse  
Le Soleil  
Le Devoir  
Ludwig van Montréal  
Montreal Gazette  
Radio-Classique Québec  
92.7 CJSQ-FM  
Radio-Classique.ca Montréal  
The Montrealer  
La Scena musicale  
La Releve (Boucherville)

### Partenaires culturels

BOP  
Club musical de Québec  
Danse K par K D'Eux  
Domaine Forget de Charlevoix  
Festival Bach Montréal  
Festival de Lanaudière  
Festival d'opéra de Québec  
Festival Musique et Autres Mondes  
Festival Orford Musique  
FLIP Fabrique  
Le Diamant  
Musée de la civilisation  
Musée des beaux-arts de Montréal  
Musée national des beaux-arts du Québec  
Office du Tourisme de Québec  
Opéra de Montréal  
Opéra de Québec  
Orchestre Métropolitain  
Orchestre symphonique de Montréal  
Orchestre symphonique de Québec  
Palais Montcalm — Maison de la musique  
Place des Arts  
Salle Bourgie

Représentation nord-américaine Opus 3 Artists

Représentation Europe-Asie Askonas Holt



LES VIOLONS DU ROY / LA CHAPELLE DE QUÉBEC



violonsduroy.com

995, place D'Youville, Québec (Québec) Canada G1R 3P1  
Téléphone 418 692-3026 / Télécopieur 418 692-2078  
info@violonsduroy.com